

# mOthertongue

---

Volume 17 *Fall*

Article 3

---

2011

## A mi hijo / To my son

Luis M. Valdiviezo Arista  
*University of Massachusetts Amherst*

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umass.edu/mot>

 Part of the [Fiction Commons](#), [Illustration Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

---

### Recommended Citation

Valdiviezo Arista, Luis M. (2011) "A mi hijo / To my son," *mOthertongue*: Vol. 17 , Article 3.  
Available at: <https://scholarworks.umass.edu/mot/vol17/iss1/3>

This Multilingual Poetry is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact [scholarworks@library.umass.edu](mailto:scholarworks@library.umass.edu).

## A mi hijo

Quiero enseñarte a caminar  
entre la vida pétrea  
y la muerte líquida  
con una sonrisa ígnea  
y a soñar despierto  
con los mejores mundos posibles  
sin cobardía.

Quiero verte elegir  
las olas de tu mar,  
los colores de tu ideal,  
las calles de tu ciudad,  
los sabores de tu vino,  
los nombres de tu Dios  
y los pueblos de tu corazón,  
mientras caminas sereno  
entre la vida incierta  
y la muerte segura.

Luis M. Valdiviezo Arista

## To my son

I want to teach you to walk  
Between the stony life  
And the liquid death  
With a flaming smile  
And to dream awake  
With the best possible worlds  
Without cowardice.

I want to see you choose  
The waves of your ocean,  
The colors of your ideal,  
The streets of your city,  
The tastes of your wine,  
The names of your God,  
And the peoples of your heart  
While you walk serenely  
Between the uncertain life  
And the sure death.